



RAAD VAN STATE  
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT  
section de législation

advies 57.216/3  
van 26 maart 2015

avis 57.216/3  
du 26 mars 2015

over

sur

een voorontwerp van ordonnantie  
‘houdende instemming met het  
samenwerkingsakkoord van  
15 mei 2014 tussen de Vlaamse  
Gemeenschap, de Franse Gemeenschap,  
de Duitstalige Gemeenschap en de  
Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie tot wijziging  
van het samenwerkingsakkoord van  
9 december 2011 tussen de Vlaamse  
Gemeenschap, de Franse Gemeenschap,  
de Duitstalige Gemeenschap en de  
Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie betreffende  
dopingpreventie en -bestrijding in de  
sport’

un avant-projet d’ordonnance ‘portant  
assentiment à l’accord de coopération  
du 15 mai 2014 conclu entre la  
Communauté flamande, la Communauté  
française, la Communauté  
germanophone et la Commission  
communautaire commune modifiant  
l’accord de coopération du  
9 décembre 2011 entre la Communauté  
flamande, la Communauté française, la  
Communauté germanophone et la  
Commission communautaire commune  
en matière de prévention et de lutte  
contre le dopage dans le sport’

Op 5 maart 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 15 mei 2014 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende dopingpreventie en -bestrijding in de sport'.

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 24 maart 2015. De kamer was samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, Jan SMETS en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Jan VELAERS en Johan PUT, assessoren, en Annemie GOOSSENS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Rein THIELEMANS, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 maart 2015.

\*

Le 5 mars 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invités par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, compétents pour la politique de la Santé, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à l'accord de coopération du 15 mai 2014 conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune modifiant l'accord de coopération du 9 décembre 2011 entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune en matière de prévention et de lutte contre le dopage dans le sport'.

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 24 mars 2015. La chambre était composée de Jo BAERT, président de chambre, Jan SMETS et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Jan VELAERS et Johan PUT, assesseurs, et Annemie GOOSSENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Rein THIELEMANS, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 mars 2015.

\*

### STREKKING VAN HET VOORONTWERP

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie strekt ertoe instemming te verlenen met het samenwerkingsakkoord van 15 mei 2014 (lees: 17 december 2014) tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 'tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende dopingpreventie en -bestrijding in de sport'. Dat wijzigende samenwerkingsakkoord strekt ertoe het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 in overeenstemming te brengen met de nieuwe versie van de WADA-Code (Wereldantidopingcode) die door de Oprichtingsraad van het Wereldantidopingagentschap (WADA) werd aangenomen op 15 november 2013 en die van kracht werd op 1 januari 2015.

### ONTVANKELIJKHEID VAN DE ADVIESAANVRAAG

2. Op 16 september 2014 verleende de Raad van State advies 56.608/VR/V over een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap 'houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 15 mei 2014 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende dopingpreventie en -bestrijding in de sport'.<sup>1</sup> Ten gevolge van dat advies werd het samenwerkingsakkoord heronderhandeld en werd een nieuw samenwerkingsakkoord gesloten dat op 17 december 2014 werd ondertekend door alle partijen.<sup>2</sup>

De gemachtigde verklaarde dat de vermelding van de datum van 15 mei 2014 in het opschrift van het om advies voorgelegde ontwerp van ordonnantie berust op een vergissing en dat de datum van 17 december 2014 moet worden vermeld. Aan de Raad van State werd een nieuwe tekst bezorgd van het samenwerkingsakkoord waarmee de instemming wordt beoogd, die de datum van 17 december 2014 draagt.<sup>3</sup>

3. De Nederlandstalige en de Franstalige versie van het samenwerkingsakkoord van 17 december 2014 blijken evenwel voor een aantal onderdelen van elkaar af te wijken.<sup>4</sup> Dat is onder meer het geval voor:

---

<sup>1</sup> *Parl.St.* VI.Parl. 2014-15, nr. 190/1, 59-68.

<sup>2</sup> Het ontwerp van instemmingsdecreet dat in het Vlaams Parlement werd aangenomen op 4 maart 2015, heeft betrekking op dit samenwerkingsakkoord van 17 december 2014.

<sup>3</sup> De gemachtigde verklaarde tevens dat het wel degelijk deze versie van het samenwerkingsakkoord is waarover het Verenigd College heeft beslist vooraleer het advies van de Raad van State werd gevraagd.

<sup>4</sup> Een gelijkaardige vaststelling werd gedaan in adv.RvS 57.157/VR van 17 maart 2015 over een voorontwerp van decreet van het Waalse Gewest 'portant assentiment à l'accord de coopération modifiant l'accord du 9 décembre 2011 conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune en matière de prévention et de lutte contre le dopage dans le sport'.

- het te vervangen artikel 1, 13°, van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 (artikel 1, 1°, van het samenwerkingsakkoord van 17 december 2014);
- het te vervangen artikel 3, § 1, derde lid, 6° en 7°, van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 (artikel 2, 1°, van het samenwerkingsakkoord van 17 december 2014);
- het te vervangen artikel 3, § 3, 1°, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 (artikel 2, 2°, van het samenwerkingsakkoord van 17 december 2014);
- het te vervangen artikel 3, § 7, van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 (artikel 2, 2°, van het samenwerkingsakkoord van 17 december 2014);
- het toe te voegen artikel 3, § 8, van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 (artikel 2, 3°, van het samenwerkingsakkoord van 17 december 2014).

Aangezien de Nederlandstalige en Franstalige versie van het samenwerkingsakkoord allebei authentiek zijn – net als overigens de Duitstalige versie ervan – kan de Raad van State geen advies geven over een voorontwerp van ordonnantie waarbij instemming wordt verleend met een samenwerkingsakkoord dat – zelfs inhoudelijke – onderlinge verschillen vertoont in deze authentieke versies. Hieruit volgt dat de adviesaanvraag niet ontvankelijk is. Eerst nadat de partijen bij het samenwerkingsakkoord alle discordanties tussen de taalversies ongedaan maken, kan de Raad van State opnieuw geraadpleegd worden over een (desgevallend aangepast) ontwerp van instemmingstekst, waarbij dan de juiste versies van het samenwerkingsakkoord moeten worden gevoegd.

\*

### PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

1. L'avant-projet d'ordonnance de la Commission communautaire commune soumis pour avis vise à porter assentiment à l'accord de coopération du 15 mai 2014 (lire : 17 décembre 2014) conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune 'modifiant l'accord de coopération du 9 décembre 2011 conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune en matière de prévention et de lutte contre le dopage dans le sport'. Cet accord de coopération modificatif a pour objet de mettre l'accord de coopération du 9 décembre 2011 en conformité avec la nouvelle version du code AMA (Code mondial antidopage) qui a été adoptée par le Conseil de fondation de l'Agence mondiale antidopage (AMA) le 15 novembre 2013 et qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

### RECEVABILITÉ DE LA DEMANDE D'AVIS

2. Le 16 septembre 2014, le Conseil d'État a rendu l'avis 56.608/VR/V sur un avant-projet de décret de la Communauté flamande 'houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 15 mei 2014 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 9 december 2011 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende dopingpreventie en -bestrijding in de sport'<sup>1</sup>. À la suite de cet avis, l'accord de coopération a été renégocié et un nouvel accord de coopération a été conclu, lequel a été signé le 17 décembre 2014 par toutes les parties<sup>2</sup>.

Le délégué a déclaré que la mention de la date du 15 mai 2014 dans l'intitulé du projet d'ordonnance soumis pour avis procède d'une erreur et que la date du 17 décembre 2014 doit être indiquée. Un nouveau texte de l'accord de coopération auquel il est envisagé de donner assentiment a été transmis au Conseil d'État et porte la date du 17 décembre 2014<sup>3</sup>.

3. La version néerlandaise et la version française de l'accord de coopération du 17 décembre 2014 semblent cependant s'écarter l'une de l'autre sur un certain nombre de points<sup>4</sup>. Tel est notamment le cas pour :

- l'article 1<sup>er</sup>, 13°, de l'accord de coopération du 9 décembre 2011, à remplacer (article 1<sup>er</sup>, 1°, de l'accord de coopération du 17 décembre 2014);

---

<sup>1</sup> *Doc. parl.*, Parl. fl., 2014-15, n° 190-1, 59-68.

<sup>2</sup> Le projet de décret d'assentiment qui a été adopté au Parlement flamand le 4 mars 2015 porte sur cet accord de coopération du 17 décembre 2014.

<sup>3</sup> En outre, le délégué a déclaré que c'est effectivement sur cette version de l'accord de coopération que le Collège réuni s'est prononcé avant que l'avis du Conseil d'État ait été demandé.

<sup>4</sup> Un constat similaire a été fait dans l'avis 57.157/VR du Conseil d'État du 17 mars 2015 sur un avant-projet de décret de la Région wallonne 'portant assentiment à l'accord de coopération modifiant l'accord du 9 décembre 2011 conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune en matière de prévention et de lutte contre le dopage dans le sport'.

- l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 6° et 7°, de l'accord de coopération du 9 décembre 2011, à remplacer (article 2, 1°, de l'accord de coopération du 17 décembre 2014);
- l'article 3, § 3, 1°, alinéa 2, de l'accord de coopération du 9 décembre 2011, à remplacer (article 2, 2°, de l'accord de coopération du 17 décembre 2014);
- l'article 3, § 7, de l'accord de coopération du 9 décembre 2011, à remplacer (article 2, 2°, de l'accord de coopération du 17 décembre 2014);
- l'article 3, § 8, de l'accord de coopération du 9 décembre 2011, à ajouter (article 2, 3°, de l'accord de coopération du 17 décembre 2014).

Attendu que les versions néerlandaise et française de l'accord de coopération sont toutes deux authentiques – tout comme la version en langue allemande d'ailleurs –, le Conseil d'État ne peut pas rendre d'avis sur un avant-projet d'ordonnance portant assentiment à un accord de coopération dont les versions authentiques présentent des différences entre elles, et ce même sur le fond. Il s'ensuit que la demande d'avis est irrecevable. Ce n'est qu'après que les parties à l'accord de coopération auront supprimé toutes les discordances entre les versions linguistiques, que le Conseil d'État pourra à nouveau être consulté sur un projet de texte d'assentiment (éventuellement adapté), auquel les versions correctes de l'accord de coopération devront être annexées.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Annemie GOOSSENS

Jo BAERT